

ta

le-ta

ich mache mir ein gewissen. ject si éno véjft
délam, ject si néjsem s'vejfti letú sturíti.
Religio est mihi hoc facere, Religio~~ne~~ tangor.

ta
le.ta

idque aut tellenone, aut girgillo, aut Cylindro
manubriato, aut Rota: Tympano: aut denique Antlia.
Vnd diese entweder mit dem Schwengel, oder an der
werbel, oder mit der walze die einen handgrif hat.
oder mit dem holen Rad oder Endlich mit der Pumpe.
inu letú ali na gugálniku, ali na kolészu, ali s'
válerjom katéri imá en rozháj ali s'énim votlim
kolérsom ali k'sájdñimu s'pumpo.

ta
le-ta

was hat er Verschuldet? kaj je on pregréshil?
kakú, ali v'zhim se je on sadólshil? s'kum
je on letú saflúshil? kaj je le on stúril?
quid Commeruit? quid meritus est? quid Com-
misit?

ta
le-ta

Er kan dises nicht Verschmerzen. on letú nemóre
sadófti oshalováti: on tegá nemóre posábiti. de
hoc non videtur sibi sufficienter doluisse, hu-
jus nequit oblivisci.

ta
le-ta

die Red hat weder händ noch füs. letú góvorjé-
nie néjma nug níkár glavé.

nec caput, nec pes fermonis apparet.

ta
le-ta

ich kan dises nicht thun. jest letú nemórem, ali
nesamórem sturíti. nequeo, non possum hoc facere.

HIPOLIT: Dict. II,

106

ba
le-ta

Jez dis, jez Jenes. sdej letú, sdej únu.
modo hoc, modo illud.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

le-ta

disee Jahr. letu léjtu: léjtas. hoc Anno.

HIPOLIT: Dict. II,

ta
le-ta

Es ist auf gottes schickung geschehen. bogú je
takú dopádlu, bogú se se letú dobru vídilu.
factum est fataliter, sic deo visum est.

tu
le-ta

ich hab das bedencken. jest imám éno teshávo
letù sturítì, jest néjsem sam s'èbi svéjftì,
jest sem v'skàrbi. mihi quaedam occurrunt per-
difficilia: hoc me sollicitare solet: in ea
cogitatione Curaque vefor.

ta
le-ta

Ausgehen,

es gehet ob mir aus. letú zhes me gréde, letú na
mójo glavó tárka. in me haec cuditur, faba: haec
in me recidunt. haec in meam redundant Caput.

ta
le-ta

Auch darzu. tudi verhu tiga, ja zhes letù phe.
etiam Infuper.

HIPOLIT: Dict. II,¹²

ta
le-ta

Tento,
tentare fidem polliciti? forschen ob das, so
verheissen worden, waar seye? sprashováti, ali
povprášhati aku letù, kar je oblúblenu, se fa
risnizo toku snájde, ali nikar?

ta
le-ta

Teneo,

res oculis et manibus tenere. es ist ja hand-
greifflich. letù je ja ozhítnu, s'rokò sapopádnú.

ta
le-ta

Teneo,

teneo melius id, quam nomen meum. ich weis
dieses besser, als meinen nammen. jest letù
bójle vejn, inu snam koker móje imè.

ta
le-ta

Tepesco,
negotio tapefcente. wann das geschäft erligt.
kadar letù opravýlu fastaji, ali falefhy.

HIPOLIT: Dict. I
, 663

ta
le-ta

Vinum,
animi impos vini vitio feci. ich habe im rausch
gethan. jest sem v'pyánosti letù stúril.

HIPOLIT: Dict. I

, 714

ta
le-ta

Vefcor,

haec res est vefcenda. dises ist gut Zuessen.

letu je dóbru k'jéidi, ali fa jéisti.

HIPOLIT: Dict. I , 706

ta
le-ta

Vetuste. Adv. vetustissime in vfu est. es ist
gar in alten gebrauch. letu je v'he v'eni cilu
stari navadi.

ta
le-ta

Vereor,

vereor ne facias. ich fürchte, du werdest es thun.
jest se boým, de ti bosh letù stúril.

HIPOLIT: Dict. I, 703

ta
le-ta

Verrunco,

haec patriae bene verruncent. das erschiessse
dem Vatterland Zu gutem. letù bóde ti defhélii
h'dóbrimu se fgodílu.

HIPOLIT: Dict. I , 704

ta
le-ta

ich hette schier einen lust dises Zuthun.
jeft bi fkoráj en luft imél letú fturíti.
quafi habere animum hoc faciendi, parum
abest, quin velim.

ta
le-ta

ich lasse dieses nicht auf mir erliegen, jeft letú
nepuštím na méni oblesháti. in me hujus rei
Culpam refidere non patiar.

to
le-ta

Er hat mir dies Zur Leze hinterlassen. on je mé-
ni letú k'odhúdnji sapústíl. Hoc mihi monumentum,
et pignus amoris reliquit.

ta
le-ta

Laxieren. Es laxiert, löst auf. letú laxíra,
ofnáshi. solvit alveum, movet, elicit, emol-
lit.

ta
le-ta

Es dient nicht Zur sach.letú nish neflúshi h'ti
rejzhi, ali h'tima napréjvsetju, letú nish neftury'
k'rejzhi. nihil ad rem, nihil ad propositum.

ta

se-ta

es komt Ihm Saur an. letú niému grenkú napréj
pride. Acerbe fert: multo sudore ac labore
hoc facit.

ta
le-ta

Es ist Ihm nicht Zuhoch. letú němu nej pre-
vísóku, preteřhkú. ei hoc arduum ac difficile
non est.

ta
le-ta

ich will es gern sehen. jest h'ozhem rad viditi,
jest shelim letu viditi. aveo vel Cupio videre.

HIPOLIT: Dict. II, 73

ta
le-ta

Ich Thue, als wan ich es nicht hören thäte. jest
sem pústíl letú mimu vushés brenzháti, sem se
stúzil kokár débi nebil slíshal. facio aures
meas peregrinari: facio me alias res agere,
ne illud audiam.

HIPOLIT: Dict. II, 96

ta
le-ta

sie beloved Ihnen dis Zuthun. naj se jim
lúbi ali dopáde letú, sturíti. placeat illis hoc
facere.

ta
le-ta

praeterea erigi aeneum serpentem Contra morsum
serpentum in Deferto über das aufrichten die
ehrne Schlange wider dem bis der Schlangen in
der wüsten zhes letú [je bug sapovédal] gori
povsdigniti to bronzhéno kázho súpèr pizhenle
tih kash v'puszhávi,

ta
le-ta

das komt mir frömd für. letú méni zhúdnú
napréj príde, méni se zhúdnú vídi, sdy, ali
dosdéva. haec mihi nova et Inopinata sunt:
hoc mihi mirum videtur.

HIPOLIT: Dict. II, 64

ta
le-ta

nichts darnach fragen. nizm sa letú dáti,
nizm nemáratí, nizm nefhtimáti. nihili fa-
cere, despícere, negligere, preterire.

ta

le-ta

Fehlen,

es kann nicht fehlen. letú nemóre fallíti.

Certa res est, abse non p't. es fehlet nicht

Vill. nemánka velíku. haud multum abest.

ta
le-ta

Erwinden. ich will nichts an mir erwinden lassen.
jest nehózhem nobéne múje shparáti, jest nepustim
letú na méni oblesháti. non deero: mea non
deerit opera.

HIPOLIT: Dict. II,

56

ta
le-ta

Es, das, solliches. tu, letú, taistu, únu,
iftud, illud, id.

HIPOLIT: Dict. II.

56

ta
le-ta

Erligen,

ich lasse das nicht auf mir erligen. jest
nepuštím letú na méni oblesháti. non pa-
tiar hujus Culpam in me refidere.

HIPOLIT; Dict. II, ⁵⁴

ta
le-ta

Darfür. sa letú, satú.

Op.: Latinskega besedila ni.

ta
le-ta

Darüber, über das. zhes letú, dájle, fhe
vezh. praeterea, quin etiam, insuper.

ta
le-ta

Dardurch. skus tú, skus letú. per.

ta
le-ta

Ceremony.

es bedarff keine Ceremony. nej potréjba
Ceremónie délati, pres ovínkou se lahkú
letú sturý. non est opus ambagibus.

ta
le-ta

Plato, ein berühmter philosophus, welcher gelehret, die welt werde nach 4000 Jahren wider in ihr alt wesen kommen. en immeniten philosophus, katéri je vuzhil, de ta svejt po shtieri tavshent léjtah supet v'svoje ftaru bityé pride. Hinc Anno platonico, magno Platonis Anno fiet. es wird wol nimmermehr geschehen. letú se nebó nígdar sgodílu.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ta
le-ta

Trajecturus Flumen ne madefiat Excogitati sunt Pontes pro vehiculis et Ponticuli seu anabathrae pro peditibus. wer über den fluss kommen will, das er nicht **na**f werde, seind erdacht worden die Brücken Vor die fuhren, Vnd die Stege Vor die füs-gänger. katéri hozhe zhes tekózho vodó priti, de se nesmózhi, so sa letú smíshleni inu snajdeni ti musti sa kulla inu vosóve inu te bérvy sa te pejs-hze.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

ta le-ta

idque est nobilium lufus Ad Commotionem et agilitatem Corporis aquirendam. Vnd dieses ist ein adeliche Spielübung Zur bewegung, Vnd Zugleich die behendigkeit des laibs Zuerlangen. inu letú [=shógánie] je enu Gospósku ygránie h'pogibáníu, ali h'pretréfsaníu inu tudi to rozhnoft inu vgíbizhnoft tígá shivóta sadobíti.

ta
le-ta

idque est Ludus fortilegus aleatorum. Und dieses
ist ein Glückspiel der Spizbuben. inu letú je
ena ygrá te freshe tih burfláuzou inu nepríd-
nih ludý

la
le-tu

Hæc sunt arma Defensiva diese seind schuz-
waffen. letu je oroshje sa brambo.

ta
le-ta

das gehet ihm Zu herzen. letú niému k'sérzu gréde,
letú niéga v'sérzi pézhe. hoc ei Cordi est, ista
eum angunt.

ta
le-ta

praeterea varia farcimina faliscos, apexabones
tomacula, botulos: lucanicas: über das allerley
würste, grosse würste, Blutwürste leberwürste
Bratwürste zhes letú [dela mefsár] vseh sort
klobáse, shúbelne, kervavize ali múlize, jé-
ternize, ardézhe klobáse

ta
le-ta

Suftineo,
non suftineo hoc facere. ich getraue mir nicht
das zuthun. jest se nevú pam letù sturíti.

ta
le-ta

Vita haec est via; five Bivium, dieses Leben ist
ein weg; oder ein Scheidweg, Letú shivlénie je en
pot; ali en raspót,

ta
le-ta

Incepta alacriter urget, usque in finem was sie
angefangen, den sezt sie fleissig nach bis Zum
Ende; kar je [pridnoft] enkrat sazhéla, letú
skerbnú napréj shéne

ta
le-ta

das thut wol. letú enimu dobru dene, je lushtnu,
je vefsélu. svave, jucundum est:delectationis est.

ta

le-ta

Es geliebe dem herren dises Zuthun. naj se go-
spúdu slubi letú sturíti. placeat, aut Compla-
ceat Domino hoc facere.

ta
le-ta

Er hat es ohne mein wissen gethan. on je letú
pres mojga snania sturil. me infcio fecit.

ta
leta

Wie bald? kakú hitru? quam cito? quam mox?
quam extemplo?

Wiedann. ravnu kakör. ceu, tamquam, veluti,
quafi.

Wie dast? wie so? kakú letú? kakú tu? quia dum ?

ta
le-ta

dices Taugt nicht Zur Sach. letú se neshika h'ti
rejzhi, letú nizh nesturý k'rejzhi. hoc nihil facit
ad rem; nihil attingit ad rem: non Convenit.

ta
le-ta

Es thut nichts Zur Sach.nizh nestur y k'rejzhi,
letu h'ti rejzhi nizh nepomaga.
Nihil ad rem,nihil ad propositum.

ta
le-ta

idque vel ciphris in palimpsesto, vel Calculis
super abacum. Vnd solches entweder mit Ziffern
Auf der Rechnhaut, oder mit Rechenpfeningen auf
dem Rechentisch. inu letú ali s'zifframi na par-
gaménu ali oflóvi koshi, ali is stivílnimi ví-
narji na razhúnski mysí.

ta
le-ta

Praeterea stateram Cuius dextrae Laici merita sinistrae praemia imposita, sibi invicem exaequantur über das eine wage in dem Rechte Schaale die Verdienst in die Lincke die belohnungen gelegt gegeneinander abgeglichen werden zhes letú tudi eno vago v'katere defno sklejšo te saflúshbe v'to lejšvo te polónbe postávlene se ene pruti drúgim pretéhtajo

ta
le-ta

Vndelibet.

istud facile fuit vndelibet invenire. dises hat
man überal finden können. letù se je pòvsòd lahku
fnéshlu.

ta

le-ta

Vnde. Adv. woher? odkòd? vnde is? woher kommest
du her? odkòd pridesh? vnde id scis? woher hast
du das? odkòd letù imásh, ali fnash?

HIPOLIT: Dict. I , 721

ta
le-ta

Volo,

quid sibi vult istud? was hat dises Zubedeuten?

Kaj imà letù poméjnitì?

ta
le-ta

Vsque.

usque dum haec fiant. bis das geschehe.

dókler se letù fgodý.

ta

le-ta

Vrus,

id mihi magno fuit ufui. das ist mir sehr nuzlich
gewesen. letù je méni sýlnu núznu bilù.

ta
le-ta

Vulgo,

hoc vestra voce vulgatum est. dises ist Von euch
ausgebracht worden. letù je skus váshe ústa vun
refnesénu.

ta
le-ta

ich frage wenig darnach. jest malu maram, meni
je malu mári sa letú. parvi pendo, parum Curo.

ta
le-ta

das ist mir ein gemeyte Wissen. letu je meni glyh-
ravnú kakor en pokòshen travnik, meni je sedéj
cilu lahku: sedéj bom jest eno veliko shetvo pres
sejtve imél. rem factam habeo: Confecta res est
sine facris: meto messem maximam.

ta
le-ta

das sol ihm ein wizigung seyn. letú imá niemu
k'énimu dobru navúku biti. id ei fit documento:
ea res dabit ei Documentum.

ta
le-ta

Utro.

his lacrymis vitam damus, et miserefcimus ultro.
wir führen selbst ein betrübtcs leben, vnd haben
drüber noch mitleiden. mi saml v' veliki shálosti
shivimo, inù zhes letà she imáme poterplénie.

HIPOLIT: Dict. 720

ta

le-ta

das hat Ihm einen stos geben. letú je niemu
pod rebra dalu. Hoc ei Exito, vel fraudi fuit.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

le-ta

Es stehet nicht bey mir. letú nestoý pèr meni,
letú nej v'móji oblásti. mei non est arbitrii,
non est penes me.

ta
le-ta

Und. inu, inu tudi. ac, atque, et.

Und auch. inu tudi, atque, atque etiam, tum
autem.

Und das. inu tu, inu letú. idque.

ta
le-ta

die Red trift Jederman an. letú govorjénie
fléherniga sedéne. Haec oratio ad omnes pertinet.

ta
le-ta

Trift. das Trift mich an. letú méne sedéne.
Haec res me attingit.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

le-ta

das komt mir seltsam für. letú meni zhudnu
naprěj pride. Haec mihi nova atque inopinata
sunt.

HIPOLIT: Dict. II, 175

ta
le-tra

Man wird dir nicht darzu Schweigen. tebi se letú
nebó samolzhálu. non feres tacitum.

HIPOLIT: Dict. II,

ta
le-ta

Er soll, Vnd mus dieses thun. on bi imél, on
bi bil dolshán, on more letú sturítí. ille
tenetur, et debet hoc facere.

ta
le-ta

P. quis me hoc docebit? S. wer wird mich das
lehren? P. gdu bo mene letú vuzhíl.

HIPOLIT, Dict.²
Orbis pictus, 1

ta
le-ta

ich habe es aus deinem Trib gethan. jest sem
letú skus tvoje pergájanie, svetovanie inu
napelanie sturil. Impulsu, persvasu et in-
ductu tuo hoc feci.

ta

le-ta

Er gehet darauf um. on gre na letú.eam affectat viam,
id agit.

ta
le-ta

Es ist mir um die. miri je letú v'skèrbi, ali
mári. illud curo, id me follicitat: id me
follicitum tenet.

ta
le-ta

Es ligt dir ob. tebe sedéne ta rejzh, letú tebe
antizhe, angréde, je tvoja dólshnúst inu slushbá.
Tibi Incumbit:muneris seu officý tui est:tuum est.

HIPOLIT: Dict. II,

ta
le-ta

Nur allein. famí, le letú. modo, solum, tantum.

ta
le-ta

er mag dises thun.on samóre, ali je samóshen
letú sturítí.potest et valet hoc facere.

ta
le-ta

ich lasse mirs nicht nemmen. jeft si letú
nepuſtím vseti. mihi ex animo hoc Eximi non
potest: mini nunquam perſvaderi poterit.

HIPOLIT; Dict. II, 132

ta
le-ta

Es nimt nichts, Vnd gibt nichts. letú nej k'
núzi, nej k'fhkódi. mihi isthic nec feritur,
nec metitur.

ta
le-ta

es thut ihnen weh in augen. nim letú teshkú
dej v'ozhéh, násha hvála inu zhaft nashim
navídnikam v'úzhi bode. Incurrit nostra laus
in oculos vel incurrit ~~o~~culis malevolorum.

ta
le-ta

Vltro. Adv. gutwillig, drüber, über das.
radovólnu, dobravólnu, vprèjg, zhes letù.

ta
le-ta

Trado,

quis invenerit? non traditur. es ist nicht auf-
gezeichnet, wers erfunden habe. nej nizm famér-
kanu, gdu je letù snéshil?

HIPOLIT: Dict. I , 674

ta

le-ta

Tefatus,

res multorum oculis tefatior. es haben ihrer
vill solliches gesehen vnd bezeuget. letü so
nih veliku vidili inu sprizhováli.

HIPOLIT: Dict. 7 666

ta
le-ta

Testa,

quo semel imbuta recens, fervabit odorem testa
diu. jung gewohnt, alt gethan. kar se Jónfhik
navádi, letù Jónfhe fna: kar se éden v' mladostí
navuzhý, letù túdi v' stárosti obdarfhý.

HIPOLIT: Dict. I, 665

ta
le-ta

Tum.

tum si quis. über dises, so einer ist. zhes letu
aku se éden fnájde.

HIPOLIT: Dict. I

, 687

ta
le-ta

Tardari,
tardatur timore haec facere. die forcht halt
ihm Zuruck, das er dises nicht thut.
ta strah nĕga nafaj derfhÿ, de se letiga
nepodstópi sturíti.

HIPOLIT: Dict. I , 657

ta
le-ta

e Crapula oritur Lascivia; ex hac vita Libidinosa Inter fornicatores et scorta osculando, palpando Amplexando, et tripudiando. Aus der Schlemmerey entstehet die Geilheit; aus diser ein Vnzucht leben Vnter hureren Vnd Schlepssäcken, mit küssen, betasten Vmarmen, Vnd tanzen. s'te pyá-
nosti vftane ta lotèrnya s'leté enu nezhištu shiv-
lénie, mej Lótrami, inu Lóternizami s'nefránnim
kushuvájnom, shlátajnom, objémajnom, inu ple-
fsájnom.

HIPOLIT, DICT.

Orbis pictus, 50

ta
le-ta

Ich mache mir diese Rechnung. Jeft si letó rájtengo
fturím, jeft si letú dosdévam, letú mejnim.
mea sic est ratio: sic reputo apud animum meum.

ta
le ta

Cum vero Luna intercurrit inter solem et terram;
obtegit illum umbra sua: et hanc vocamus Eclip-
sin solis, wan aber der Mond Vnterlauffet Zwi-
schen die Sonne, Vnd der Erde; Verdeckt er Jene
mit seinem Schatten: Vnd diesen nennen wir eine
Sonnenfinsternus, kadâr pak ta Luna v'mejs naté-
zhe mej tu sonze inu to sémlijo; pokrije ona tu-
istu is svojo senzo inu letó my imenújemo enu
márknenje tiga sonza

ta
le-ta

Ovum tegitur testa, sub qua est albumen, in hoc vitellus. das Ey ist Umgeben mit der Schale, Unter welcher ist das Eyerweis, in diesem der dotter. jizé je obdánu s'lupíno, pod katéro je ta Belák, v'letéjm ta zhimlák.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 8

ta

le-ta

Beruhem. der ganze handel beruhet in dem.
cójla shaft v'letějm obstáne, inu tizhý.
in eo Cardo rei vertitur.

HIPOLIT: Dict. II,
25

tea
le-tea

Darinn. nóter, kir, v'letéjm. intus, ubi,
in quo, qua in re.

ta
le-ta

Tractus,
in hoc tractu. um discygend. v) let so
fej'srhini:

HIPOLIT: Dict. I .674

ta
le-ta

Verfo,

haec Cura me Coquit et verfat. ich gehe stets
mit diser sorg Vn. jest vséskufi s' letò skarbjo
okáli hódím.

ta
le-ta

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 13

Hi a Diabolo sub specie serpentis seducti, Cum Comederent de Fructu vetitae arboris Damnabuntur Ad miseriam, et mortem Cum omni sua posteritate et eiciebantur e paradiso. dise Von dem Teuffel, in gestalt der Schlangen, Verführet. Als sie Assen Von der frucht, des Verbotenen Baums wurden Verdammt Zum Elend Vnd Zum Tod, mit aller Ihrer Nachkommenschaft, u. wurden Verstossen aus dem Paradeis. Leti od hudizha v'podobi te kazhe sapelani, kadèr so jedli od tiga sadu tiga prepovedaniga driveisa, so bily obfojeni k'na dlugi inu k'smertì sovfo svojo rodbino inu so vun pahneni is paradisha.

ta
le-ta

vel e Linteis vel e stramentis eaque Circumdant
securitatis gratia aggeribus et fossis: entweder
Von Leinwat oder Von stroh; Vnd dasselbige um-
gibt man Sicherheit halber, mit Schanzen Vnd gra-
ben: loty [=hotórji] se ali s'platna ali is fla-
me sturjeni: inu tiisti se obdájajo sa shihrofti
voljo is nassipi inu s'grábnami;

vendaj - vendaj ta
le-ta

Peditatus intermiscetur Equitatu, Ille distinguitur in Centurias. Hic in Turmas das fuf Volck wird Vntermischet der Reuterey. Jenes wird getheilet in Compagnien dieses in Schwadern, Trouppen, Ti pejshzi se saméjshajo v'mej te kóynike, Leúni se odlózhio v'te Companye lety pak v'ta kardélla,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ta

le-ta

vel ex ipfem Patre et matre et nominantur Ger-
máni. oder beede aus einem Vatter Vnd Mutter Vnd
diese seind: Rechte brüeder ali obédva s'eniga o-
zhéta inu mátere inu lety so:pravi laftny brátje

ta

le-ta

In linea Collaterali in 1 mo gradu sunt: Frater
et soror, qui sunt: In der seiten Linie Im Er-
sten grad seind: der brueder Vnd die Schwester,
die seind v'ti stránski vèrfty v'pèrvim koléni
so: Brat, inu sestra, lety so

ta
le-ta

vel ex eadem matre et dicuntur uterini: oder
aus einer mutter Vnd diese seind: Stieffbrüder
Von der Mutter ali s'ene m'atere inu lety so:
popóli bratja od m'atere

ta
le-ta

haec si sordidentur rursus Lavantur a Lotrice
aqua, sive Lixivio, ac sapone. dise, so sie Vn-
rein werden, werden wieder gewaschen Von der wä-
scherinn mit wasser, oder Laugen Vnd mit Seiffen.
Leté, aku se samáshejo se supet operó ali opére-
jo od te perize s'vodó ali s'lugom inu s'shajffo.

ta
le-ta

In summo est tectum contectum imbricibus, tegulis
vel scandulis quae incumbunt trigillis haec vero
tignis. Zu oberst ist das Dach, gedecktet mit Holz-
ziegeln, gemeinen Ziegeln, oder mit Schindeln, welche
liegen auf den Latten diese aber auf den Sparrn. na
vèrhu je ta t'rejha, pokrìta is korzmy inu s'zèj-
glami, ali is skòdlami, shintelni, katèri leshè na
lattah. Letè pak na shpèravzih.

ta
le-ta

Haec sunt praecepta Justitiae. diese sind
geseze der Gerechtigkeit. Leté so postáve
te pravize.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 52

ta

le-ta

dise ding haben einen starcken nachtruck. leté
rizhy imájo eno velíko muzh. in his maxima
sunt momenta: id est maximi momenti et pon-
deris.

tra
le-tra

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Mysticam
Corporis et sanguinis sui in sigillum novi foederis
et sui Recordationem:) Captus tandem Von diesen
(:als er eingesetzt hatte das Heilige Nachtmahl
seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen
Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus:) ward er endlich
gefangen od letějh [=júdov] (:kadár je on notě
postávil to sveto vezhěrjo, ali mařho svoja telě-
řsa inu kriy k'enimu sněminiu nove savěse inu k'
svojmu spomynu:) je k'sájdnu bil v'jet ali vlovlen

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus, 68

ta
le-ta

Horum via est Circulus in medio zodiaci Dictus:
Excliptica. dem strasse ist der Circkel Mitten
im Thierkreis genant: der Sonnen Circkel. letéjh
[=planetov] zejsta ali pot je ta Circkel v' frejdi
tiga sverinskega krafsa imenován: s'ónzhni Circkel
ali obhód

tra
le-ta

Sunt ergo hi quinque sensus: seind also diese
fünff Sinne: so tedáj letih pet pozhútkov:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

ta
le-ta

illi mandat his opera et Distribuunt Laborum pen-
sa Jene befehlen diesen die arbeit, Vnd Theilen
aus die Verrichtungen ony [=ozha inu mati] naleshé
letejm tu dellu inu vun redilé ta opravila

ta
le-ta

ut habeat, quod largiatur egenis; Hos vestit,
nutrit, et ditat Hilari vultu, et alata manu.
damit sie habe Zugeben den dürfftigen; diese
kleidet, nehret, Vnd begabt sie mit fröhlichen
gesicht, Vnd fliegender hand. de ona [=darotli-
voft] kaj imá dati tim potrejbnim leté ona gvanta,
shivy, inu darúje s'vesélím oblížjom, inu s'
hitro rokó.

ta
le-ta

hos ambit orbile Compositum ex sex abfidibus, et
totidem Canthis diese Umgiebet der kranz Zusammen
gesezt aus sechs felgen, Vnd Eben so Vielen Rad-
schienen, leté [=kolérsne shpize] okúli obdája ta
kolutezhina vkup festáulena is shest platízh inu
glin túliku shinn

HIPOLIT, Dict.:

Orb's pictus,

ta
le-ta

undique ad oras Navis funibus firmatus Cui annec-
tuntur Antennae, et his vela, ringsherum an den
Port des Schiffs mit Seilen befestiget an welchen
gehängt werden die Segelstangen, Vnd an diese die
Segel, povfód v'krog na ta rob te Barke s'vèrvmy
saterjovánu, na katèru se obéjfsio te jádrove
krishom shtánga inu na leté ta jadra.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

38

ta
le-ta

Ilae muniuntur et Cinguntur moenibus, muro vallo,
aggeribus, et vallis, diese werden befestiget Vno
Vmfangen mit einer Maur mit dem wall, mit schan-
zen, Vnd Pallisaden, Leté [mesta] bodo potèrjene,
savárovane inu obdáne is sydóvni, s'nafsyom, is
f'hánzami, inu s'kolmy,

ta

le-ta

Trabalis,

hoc beneficium clavo trabali figam. diser
wolthat wil ich nimmermehr vergessen.
letè dobrúte nebódem nígdar pofábil.

HIPOLIT: Dict. I , 674

ta
le-ta

daran ligt def ganze handel. na tejm céjla
rejzh leshý, na letéjm se cejl ándel vertý.
in eo rei Cardo vertitur.

ta
le-ta

Disseit. na leti strani, na ti pláti. Cis,
citra.

ta
le-ta

Gemo,
hic status voce omnium gemitur. es seufzet
Jederman über disen stand. en vsakutéri
fdihuje zhes letà stann.

tra
le-tra

Confert.

haec res nihil confert ad bene vivendum. diese
sach dienet nicht zu einem guetten leben. letá
rejzh nizh nepomága k'enimu dóbrimu shivleníu.

tra
le-ta

Aboleſco,

Gratia tanti facti non aboleſces. die quæſtæ
wird nicht unvergolten gelassen. letá dobríta
ne bó bres lóna pſykhéna.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 3

ta
leta

Aequus,
aeque peccat, qui parentem, et qui feruum injuriâ verberat. der
sündigt eben so wohl, welcher den vatter, als welcher den
Rhuert umbilikesweis schlägt. Toki dobru grifly leta,
matéri exhorta, ali' matéri blapra Krivizhnu tepe.

HIPOLIT: Dict. I. (p. ep. is), 20

ta
le-ta

Emoderor,

ille dolor verbis emoderandus erit. diser
schmerz mus mit worten gestillet werden. letá
fhálost imá s'befséjdami potaláfhena, ali poti-
hínena bíti.

ta
le-ta

Ilustro,

haec domus toto die a sole illustratur. dises
haus hat die sonne den ganzen tag. letà hîsha
imà cel dan tu sônze.

ta
le-ta

Incido,

In diem hunc incidunt feriae. auf diesen tag
falt ein feirtag. na letà dan páde en práfnik.

HIPOLIT: Dict. I

,289

-tra
le-ta

Iste, ista, istud. dex, die, des, letà, letù.

HIPOLIT: Dict. I, 324

ta
le-ta

Con/ulor, con/ulor de hac re. es wird von diser
sach wegen von mir Rath begehrt. je/t /em sa leté
rizhy volo sa /vit vpra/hen.

ta
le-ta

Exerior,

Exerta sunt haec omnia a te. die dinge kommen alle von dir. letè rizhý vse príděje od tébe.

ta
le-ta

Cado,
peroportune hoc mihi cecidit. das ist mir gar
woll geraten. letú je meni dobru ráталu, ali od
rok řhlu.

ta
le-ta

Competo,
non competit in eum actio. man kan ihm dieser
sach wegen nicht beschuldigen. on fe sa le te
rízhy volo nemóre cíjati, dolshítí, ali obtoshítí.

ta
le-ta

Concerno,

hacc parata efse concerno. Ich sehe, das diese
ding gerüstet seyn. jeft vidim, de leté rizhy fo
naprávlene, pèrprávlene.

ta
le-ta

Adiutus,

de haere, uel i; haere ab illo sum adiutus. or haer mihi in
dixero salu geholfen. ou mi je v' leti regibi pro
ma'gal, g'erpou'ogel.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 75

ta
le-ta

Debeo,

debeo tibi hanc fidem. ich bin dir diese Treu
schuldig. jeft sem tebi letó sveftóbo dolshán.

-ta

le-ta

Adduceo,
adducit me hanc artem. or hat mich diese Kunst
gelehrt. ou me je leto Kunst navurkil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), ii

ta
le-ta

Erumpo,

bellum erumpit in hanc regionem. der krieg
komet in dises land. ta vójska pride v'letò
de fhéllø.

ta
le-ta

Delabor,

Dilabatur in eas difficultates. er fallt oder
kombt in eben diese noth vnd Angst. on pade
ali pride glyhrávnú v'letó potréjbo inu bridkúft.

ta

le-ta

Fugio,

hoc me fugit. Ich weis es nicht. jest letù
nevejn.

tra
le-ta

Dubito,
dubitat hoc dicere. er hat ein bedenken
dieses zusagen. on imá en pomífhlik letú
goverítí ali povéjdati.

ta
le-ta

Dedo,

Dedo tibi isthuc negocij. Ich befehle dir
das. jest tebi letú perperozhím.

ta
le-ta

Graver,

ne graveris hec facere. beschwere dich nicht
dises zuthuen. ne pústi si tofhlívu biti
letà sturíti.

-ta
le-ta

Condecet,

Hoc te condecet. das stehet dir woll an. letú
fe tebi rajma.

ta
le-ta

Conducit.

conducit in rem nostram. dieses dienet in
vnser kramm. letú flushi v'nafho kramo.

ta
le-ta

Debeo,

id nostrae necessitudini debere me judico.

Ich achte ^{mich} von vnserer freundschaft wegen
dieses Zuthuen schuldig zuseyn. jest fhtimám,
de sem jest sa nahe priá ^ánofti volo letú
fturíti dolshán.

ta
le-ta

Dedecet.

hoc te dedecet. das stehet dir nich an . letú
fe tebi nefhika.

tra
re-ta

Debeo,

debeo facere. ich mues dieses ⁿthen. jeft
morem letú sturíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,163

-ta
le-ta

adduco,
non possum adduci; u hoc credam. ista non dicere
nihil glauco. est letu memorem verjeti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

-ta
le-ta

Es,

hoc ee pertinet. das dienet dahin. latu
tiakaj flishi.

ta

le-ta

Con/to,

mihi hoc care con/tat. es kombt mich theur an. es
khostet mich vill. meni letú dragú pride, me
velíku ko/htá.

tra
le-ta

Arriideo,
hoc mihi arridet. das gefallet mir. letu meni dopáde,
ješt sem v letéju frenkén.

tra
lenta

Arcesso,

Arcesso caliquid à capite. est tunc etiam von Anfang ercellen.
jest letú korbem od sarbéska práviti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

ta
le-ta

Attingo,

Haec res te attingit. das gehet dich an. letú
tebe sadéne.

-ta
le-ta

Apposto, erfordern über das, so man empfangen hat.
pogiruvati, kójati rhes letu', Davi je ji vse prejelo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 44

tra

le-tra

Adauges,
hoc adauges suspitionem. das vermehrt den argwohnen.
letu ta veru califum qmera.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), ii

ta
le-ta

abeo,
hoc tibi non sic uidebit. Quod uideret tibi uidebit
hingebit. letu ti ne uidebit preglodone.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 1

ta
le-ta

Adhaer. über das. xhes letu', verk t'iga'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 12

Ja
le-ta

Beo,

hoc me beat. das erfreuet mich. letú mene
vefsely.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 68

ta
le-ta

Obstringo,
mandato aliquem obstringere, ut iussa Exequatur. durch befehl einen dahin vermögen, das er das anbefohlene verrichte. skus povéle éniga tiákaj samózhi, ali samóratí, de letù naloshénu oprávi.

ta

le-ta

Aequinoctialis, das zu der Zeit, die Tag und Nacht gleich ist,
gehört. le-tu', war h' tinnu xhassu, Kadär je dau
t'uu nurk glich, flifhi:

tra
le-ta

Agg,
fulus nostra agitur. es trüfft vuser heil au. letú
nafhe isvel'ahajie sadéne.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 26

-tra
le-ta

Ago,

magna res agitur. es trifft die wichtige Sache an.
letú eno vel'ho rejst sordéne.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 26

ta
le-ta

Allubefoo,
allubefoo mihi hoc facere. es beliebt mir dieses
zuthun. meum se tibi letu scilicet.

ta

le-ta

Censeo,

Censeo hoc facias. ich bin der meinung, du
splst dieses thuen. jest sem te mánenge, debi
ti letú sturil.

-ta

le-ta

Caveo,

Cave ne hoc facias, hüette dich, das du dises
nicht thuest. varuj se, de letú nesturísh.

ta

le-ta

Quaestuosus,

haec res mihi quaestuosa est. dises ertragt
mir vill. letù méni énu dóbru nóter pernése.

HIPOLIT: Dict. I

, 536

ta
le-ta

Pungo,

hic scrupulus me dies noctesque stimulat et pun-
git. die sorg ängstiget mich tag und nacht.

letà skerb mé nadléšhi inu napokóyniga déla nuzh
inu dan.

ta

le-ta

Pafulosus, der mit diesen schaden behaftet
ist. katéri je is letò bolezhíno, ali boléf-
nio obdàn, lushájast.

ta

le-ta

Puto,

id nihil puto. ich achte das nicht. jest letù
nizh neántam.

ta
le-ta

Pessimum,
pessimo publico id fecit. er hats mit grösten
schaden des gemeinen weesens gethan. on je is
nar végshi shkódo te gmájne letù stúril.

ta
le-ta

Pervulgo,
se omnibus pervulgat mulier. dises weib henkt
sich an Jedermann. letà fhéna se na vsáziga
obéjfsi, se is vsákim fnána déla.

ta

le-ta

Pervideo,
cur id accidat, non previdet. er verstehet
nicht, warum dises geschehe. on nefastópi,
fakàj se letù godý.

ta
le-ta

Pervigeo,
perviget confvetudo. es gewähret beständig
dise gewonheit. she stanovítnu tarpý letà
naváda.

ta

le-ta

EXTRA S

Peroptato. Adv. nach Wunsch. po vóli, po fhélli,
peroptato nobis datum est. cic. po pervószhku nam
je letù dánu, dopuszhénu.

ta
le-ta

Perplaceo,

hoc mihi perplacet. das gefalt mir sehr wol.
letù méni sýlnu dopáde, méni je do kónza lubù,
vsezh, inu dopadlivu.

tra

le-ta

Perfancte.

perfancte juravit se facturum. er hat hoch vnd
theuer geschworen, er wolle es thun. on se je
mozhnù inu vifsóku saprifégil, de on hozhe letà
sturíti.

ta
le-ta

Pertaedet,
pertaefum est illos Incepti. es verdrüsset sie,
das sie solliches angefangen. nim se márfzi, de
so óni letù fazhéli, óni so se navelízhali tiga
fazhétiga djánia.

ta
le-ta

Pertendo, 3. Vollenden. dokonzháti, is- ali
dodéllati. non licet mihi hoc pertendere. ich
darfs nicht ausmachen. jest nesmějm letù is-
déllati.

ta
le-ta

Pertinet.

haec res ad me pertinent. das gehört mir zu.
letù méni glíshi.

ta
le-ta

Pertinet.

pertinet ad rempublicam. es trift den gemeinen
nuzen an. letù ta gmájn nuz, inu dóbru stájne
fadéne.

HIPOLIT: Dict. I

, 464

ta
le-ta

Quadro,

hoc in te non quadrat. das schikt sich nicht
auf dich. letà se tébi neshíka, nefrájma, ne-
sprístoji.

ta
le-ta

Qui,
qui vir et quantus? was für ein fürnehmer mann
ist er? kaj fa en imneniten mosh je letà.

HIPOLIT: Dict. I, 538

ta

le-ta

Qui,

non sum adeo stupidus, qui id nesciam. ich bin
nicht so vernunftlos, das ich dises nicht wüsse.
jest néjsem tokù tápast, ali nevúmen, débi letù
nevéjdil.

ta
le-ta

Praeter.

praeter hoc. über dis. zhes letà.

HIPOLIT: Dict. I

, 502

ta
le-ta

Praeterea. Adv. über das. weiter. Zu dem. zhes
letù. dájle. she vezh. h'timù.

ta

le-ta

Praetereo,

hoc me praeterÿt. ich weis das nicht. méni
je letù nefnánu, nevejdeózhe.

ta

le-ta

Praefagio,

hoc nihil boni praefagit. die Sach bedeutet
nichts guts. letà rejzh nizh dóbriga nepoméjní.

ta

le-ta

Quisnam,

quisnam homo est? wer ist doch der Mensch?

kudà je vsaj letà zhlóvik.

ta
le-ta

Quiſnam, wer iſt der? kudú, gdu je letà?

ta
le-ta

Quo.

quo feci libentius, ut eum sermonem mandarem
literis. darum hab ich dise red desto lieber
aufgeschriben. fatù sem letù govoreníe she
rájshi góri sapísal.

ta
le-ta

Quominus.

per me stetit, quominus haec fierent nuptiae.
ich bin ein Vrsach, daß diese hochzeit ihren
fortgang nicht gehabt. per mēni je stálu, de
letà s'henituvájne nej naprèj shlu, ali hodílu.

ta
le-ta

Radix,
haec gaudia non agunt radices. dise freud hat
kein bestand. letù veřsélje nėjma stanovítности.

ta
le-ta

Quippe. Adv. als. kóker. quippe qui. als
der. kóker letà, námriah letà.

ta

le-ta

Quidni? Adv. warum das nicht. fakàj nikàr,
fakàj letù ne.

HIPOLIT: Dict. I

, 539

ta
le-ta

Proficio,

hoc remedium proficit huic morbo, ad hunc vel
contra hunc ^m morbum. dieses mittel ist gut, nu-
zet, vnd hülft für die krankheit. letà arznýa
je dóbna, nýsa, inu pomága sa letò boléjfen.

ta

le-ta

Probo,

hoc non probatur in vulgus. dises wird nicht
von jedermann gut geheissen. letù nebò od
slédniga potárdenu, ali dóbru rezhénu.

ta

le-ta

Necefse. nothwendig. potrejbnu. necefse fuit
hoc facere. es ist nothwendig gewesen dises zu-
thun. je potrejbnu bilù letù sturíti.